



I-VALO DANI[®]

INSTRUCTIONS FOR REPLACING LED TECHNOLOGY PACKAGE

Asennuskuvat, Installation pictures, Abbildungen mit der Darstellung der Montage, Illustrationen für installationen, Figures d'installation, Иллюстрации по установке, Rysunki montażowe 3

FI Asennusohjeet 4

EN Installation instructions 6

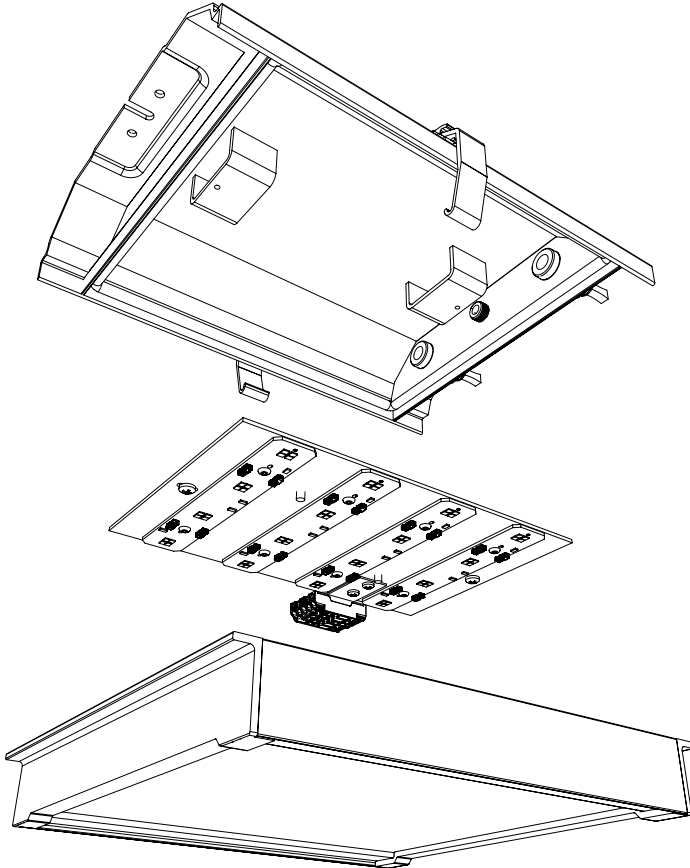
DE Montageanleitung 8

SV Installationsanvisningar 10

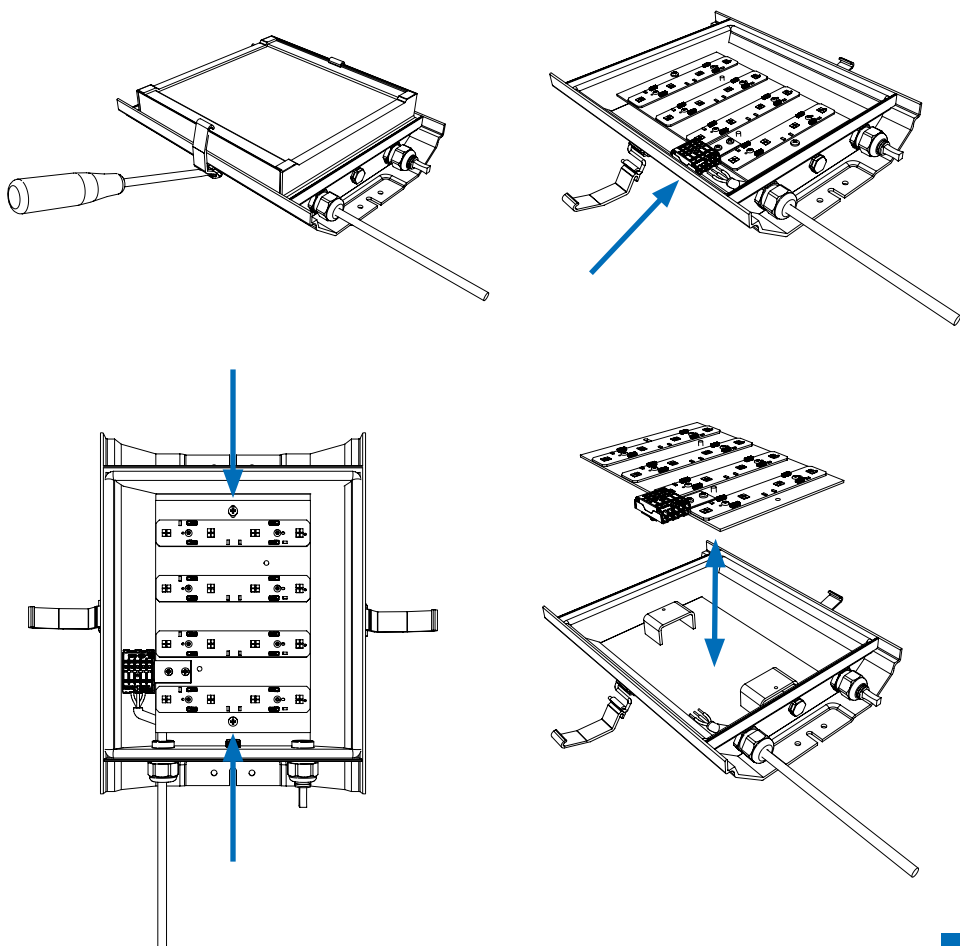
FR Instructions d'installation 12

RU Инструкции по установке 14

PL Instrukcja montażu 16



LED-TEKNIKKAPAKETIN ASENNUSKUVAT
INSTALLATION PICTURES FOR THE LED TECHNOLOGY PACKAGE
ABBILDUNGEN MIT DER DARSTELLUNG DER MONTAGE DES LED-TECHNOLOGIEPAKETS
ILLUSTRATIONER FÖR INSTALLATIONEN AV LED-TEKNIKPAKETET
SCHÉMAS POUR LE REMPLACEMENT DU MODULE LED
ИЛЛЮСТРАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ СВЕТОДИОДНОГО ПАКЕТА
RYSUNKI MONTAŻOWE DLA PAKIETU TECHNOLOGICZNEGO LED



KÄYTTÖ & HUOLTO

- Valaisinta saa käyttää vain sellaisessa ympäristössä, johon se tyyppikilpensä mukaan on tarkoitettu.
- Valaisinta ei saa käyttää ilman sen suojalasia tai pc-/akryylikupua.
- Viallista valaisinta ei saa käyttää vaan se on tehtävä jännitteettömäksi ja huollettava.
- Ennen huoltoa valaisin on tehtävä jännitteettömäksi ja annettava jäähtyä. Valaisimen osien jäähtyminen kestää useita minuutteja.
- Asennuskiskon, kiinnikkeen sekä tiivistepintojen kunto on syytä tarkistaa säännöllisesti.
- Tuote kuuluu elektronisten laitteiden jätteenkäsittelyä (WEEE) koskevan direktiivin 2012/19/EC piiriin ja tuote tulee elinkaaren lopussa kierrättää asianmukaisesti.

PUHDISTAMINEN

- Valaisin tulee puhdistaa jännitteettömänä ja jäähtyneenä. Elektronisia komponentteja tai liittimiä ei saa altistaa kosteudelle.
- Valaisimen ulkopinnat on syytä puhdistaa liasta ja pölystä säännöllisesti. Suositus on vähintään 6kk välein. Näin varmistetaan valaisimen tehokas toiminta, optimaalinen valontuotto sekä pitkä elinikä.
- Valaisimen ulkopintojen puhdistukseen voidaan tarvittaessa käyttää neutraaleja saippualliuoksia (pH 7), esimerkiksi astianpesuaineita. Nämä sopivat myös lasin tai polykarbonaattikuvun puhdistukseen. Puhdistusainetta ei saa suihkuttaa suoraan valaisimen pintaan. Laimenna pesuainetta vedellä ja käytä puhdistukseen kangasliinaa tai pesusientä.
- Valaisimen puhdistuksessa ei saa käyttää painepesuria.
- On huomioitava, että LED-valaisimet ovat herkkiä staattiselle sähkölle (ESD).

VANHAN TEKNIKKAPAKETIN IRROTUS JA UUDEN ASENNUS

- Kytke valaisin irti sähköverkosta ja varmista jännitteettömyys
- Anna valaisimen jäähtyä ympäristön lämpötilaan
- Avaa valaisimen sulkusalvat ja kansi
- Irrota liitosjohto kytkentärimalta
- Huomioi, että valaisimen LED-valonlähteet ovat herkkiä staattiselle sähkölle (ESD). Vältä koskemista LED-siruihin
- Irrota vanha LED-tekniikkapaketti irrottamalla moduulin kiinnitysruuvit
- Tarkista valaisimen rungon kunto, kiinnityspisteet, holkkitiivisteet, salvat sekä rungon tiiviste
- Aseta uusi LED-tekniikkapaketti kiinnityskiskojen päälle rungon/valaisimen keskelle sekä leveys- että pituussuunnassa.
- Kiinnitä moduuli valaisimen pohjassa olevaan kiinnityskiskoon asennuspussissa olevilla kahdella ruuvilla.
- Kiinnitä liitosjohdon johtimet kytkentärimaan.
- Sulje valaisimen kansi ja sen sulkusalvat huolellisesti
- Kytke jännite valaisimeen.
- Kierrätä vanha tekniikkapaketti asianmukaisesti

TAKUU

- Yleiset myynti- ja takuehdot on ladattavissa www.i-valo.com sivustolta kohdasta Lataukset.

USE & MAINTENANCE

- The luminaire may only be used in an environment for which it has been designed according to its rating plate.
- The luminaire may not be used without its cover glass or a PC/acrylic cover.
- A damaged luminaire must not be used; voltage must be disconnected from it and it must be repaired.
- Before maintenance, the luminaire must be disconnected and allowed to cool down. It takes several minutes for the luminaire components to cool down.
- The conditions of the installation rail, bracket and sealing surfaces should be checked regularly.
- The product is covered by the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EC (WEEE), and must be properly recycled at the end of its service life.

CLEANING

- The luminaire must be disconnected and allowed to cool down before cleaning. The electronic components and connectors must not be exposed to moisture.
- Dust should be cleaned off the exterior surfaces of the luminaire regularly. The recommended interval is 6 months or less. This helps ensure the efficient functioning of the luminaire, optimal light output and a long service life.
- If necessary, the exterior surfaces of the luminaire can be cleaned with neutral soap solutions (pH 7), for example dishwashing liquids. They are also suitable for cleaning of the glass or the polycarbonate cover. Do not spray the cleaning agent directly onto the surface of the luminaire. Dilute the cleaning agent with water, and use a cloth rag or a sponge for cleaning.
- Do not use a pressure washer to clean the luminaire.
- Please note, that LED luminaires are sensitive to electrostatic discharges (ESD).

REMOVAL OF THE OLD TECHNOLOGY PACKAGE AND INSTALLATION OF A NEW ONE

- Disconnect the luminaire from the power network and make sure it is not live
- Allow the luminaire to cool down to the ambient temperature
- Loosen the luminaire's latches and cover
- Disconnect the connecting cable from the screw terminal
- Note that the luminaire's LED light sources are sensitive to electrostatic discharges (ESD). Do not touch the LED chips
- Remove the old LED technology package by loosening the module's fixing screws
- Check the condition of the luminaire frame, attachment points, cable glands, latches and the frame gasket
- Place the new LED technology package on the mounting rails so that it is in the centre of the frame/luminaire both lengthwise and crosswise.
- Fix the module to the mounting rail located at the bottom of the luminaire using the two screws included in the installation bag.
- Connect the cable wires to the screw terminal.
- Close the luminaire cover and its latches carefully.
- Switch the power on.
- Recycle the old technology package appropriately

WARRANTY

- The terms and conditions can be found at www.i-valo.com under Downloads.

VERWENDUNG & WARTUNG

- Die Leuchte darf nur in einer Umgebung verwendet werden, für die sie laut Typenschild ausgelegt wurde.
- Die Leuchte darf nicht ohne Abdeckungsglas oder PC-/Acrylabdeckung verwendet werden.
- Beschädigte Leuchten dürfen nicht verwendet werden; in diesem Fall die Spannungsversorgung trennen und die beschädigte Leuchte reparieren.
- Vor Wartungsarbeiten muss die Leuchte von der Stromversorgung getrennt werden und abkühlen. Es dauert mehrere Minuten, bis sich die Komponenten der Leuchte abgekühlt haben.
- Der Zustand von Montageschiene, Konsole und Dichtflächen sollte regelmäßig überprüft werden.
- Das Produkt unterliegt der Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und muss am Ende seiner Lebensdauer ordnungsgemäß dem Recycling zugeführt werden.

REINIGUNG

- Vor der Reinigung muss die Leuchte von der Stromversorgung getrennt werden und abkühlen. Die elektronischen Komponenten und Anschlüsse dürfen keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Die Außenflächen der Leuchte müssen regelmäßig entstaubt werden. Empfohlen wird dies in Abständen von maximal 6 Monaten. Auf diese Weise werden eine effiziente Funktionsweise der Leuchte, eine optimale Lichtleistung und eine lange Lebensdauer gewährleistet.
- Bei Bedarf können die Außenflächen der Leuchte mit neutralen Seifenlösungen (pH 7) wie beispielsweise Spülmittel gereinigt werden. Diese Lösungen sind auch für das Reinigen der Abdeckung aus Glas oder Polycarbonat geeignet. Sprühen Sie das Reinigungsmittel nicht direkt auf die Oberfläche der Leuchte. Verdünnen Sie das Reinigungsmittel mit Wasser und verwenden Sie einen Stofflappen oder einen Schwamm für die Reinigung.
- Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger zum Reinigen der Leuchte.
- Bitte beachten Sie, dass LED-Leuchten gegenüber elektrostatischer Entladung (ESD) empfindlich sind.

ENTFERNEN DES ALTEN TECHNOLOGIE-PAKETS UND MONTAGE EINES NEUEN PAKETS

- Trennen Sie die Leuchte vom Stromnetz und stellen Sie sicher, dass sie nicht unter Spannung steht.
- Lassen Sie die Leuchte auf Umgebungstemperatur abkühlen.
- Lösen Sie die Verschlüsse und die Abdeckung.
- Lösen Sie das Anschlusskabel von der Schraubklemme.
- Beachten Sie, dass die LED-Leuchtmittel der Leuchte gegenüber elektrostatischer Entladung (ESD) empfindlich sind. Die LED-Chips dürfen nicht berührt werden.
- Entfernen Sie das alte LED-Technologiepaket. Lösen Sie hierzu die Befestigungsschrauben des Moduls.
- Prüfen Sie den Zustand des Rahmens der Leuchte sowie der Befestigungspunkte, Kabelverschraubungen, Verschlüsse und der Rahmendichtung.
- Legen Sie das LED-Technologiepaket auf die Befestigungsschienen in der Mitte des Rahmens/der Leuchte, der Länge und der Breite nach.

- Befestigen Sie das Modul mit den zwei Schrauben aus dem Montagebeutel an der Befestigungsschiene am Boden der Leuchte.
- Schließen Sie die Kabeldrähte an die Schraubklemme an.
- Schließen Sie die Abdeckung und die Verschlüsse der Leuchte ordnungsgemäß.
- Schalten Sie die Spannungsversorgung ein.
- Führen Sie das alte Technologiepaket ordnungsgemäß dem Recycling zu.

GEWÄHRLEISTUNG

- Die Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.i-valo.com.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Armaturen får bara användas i miljöer som den har utformats för enligt märkplåten.
- Armaturen får inte användas utan täckglaset eller höljet av polykarbonat/akryl.
- En skadad armatur får inte användas; strömmen måste kopplas bort från den och den måste repareras.
- Innan underhållsåtgärder utförs ska strömmen kopplas bort och armaturen tillåtas svalna. Det tar flera minuter för armaturens komponenter att svalna.
- Monteringsskenans, fästets och tätningsytornas skick ska kontrolleras regelbundet.
- Produkten följer EU:s direktiv om insamling och återvinning av elektriska och elektroniska produkter 2012/19/EC (WEEE), och måste återvinnas korrekt i slutet av sin livslängd.

RENGÖRING

- Innan rengöring utförs ska strömmen kopplas bort och armaturen tillåtas svalna. De elektroniska komponenterna och kopplingarna får inte utsättas för fukt.
- Armaturens utvändiga ytor bör rengöras från damm regelbundet. Det rekommenderade intervallet är högst sex månader. Detta bidrar till att säkerställa att armaturen fungerar effektivt, ger optimalt ljusflöde och har en lång livslängd.
- Vid behov kan armaturens utvändiga ytor rengöras med neutrala tvållösningar (pH 7), till exempel diskmedel. De är också lämpliga för att rengöra glas- eller polykarbonathöljet. Spreja inte rengöringsmedlet direkt på armaturens yta. Späd rengöringsmedlet med vatten och använd en trasa eller svamp vid rengöringen.
- Använd inte högtryckstvätt för att rengöra armaturen.
- Observera att LED-armaturer är känsliga för elektrostatiska urladdningar (ESD).

SÅ TAR DU BORT DET GAMLA TEKNIKPAKETET OCH INSTALLERAR ETT NYTT

- Koppla bort armaturen från elnätet och kontrollera att den inte är strömförande
- Låt armaturen svalna till rumstemperatur
- Lossa armaturens spärrhakar och hölje
- Koppla bort anslutningskabeln från skruvplinten
- Observera att armaturens LED-ljuskällor är känsliga för elektrostatiska urladdningar (ESD). Rör inte LED-chipen
- Lösögör det gamla LED-teknikpaketet genom att lossa modulens fästskruvar
- Kontrollera att armaturstommen, fästpunkterna, kabelförskruvningarna, spärrhakarna och stommens tätning är i gott skick
- Placera det nya LED-teknikpaketet på monteringsskenan så att det är i mitten av stommen/armaturen både på längden och på bredden.
- Fäst modulen på monteringsskenan i botten av armaturen med de två skruvarna i installationspåsen.
- Anslut kabeltrådarna till skruvplinten.
- Stäng armaturens kåpa och dess spärrhakar försiktigt
- Slå på strömmen.

- Återvinn det gamla teknikpaketet på korrekt sätt

GARANTI

- Garantivillkor i enlighet med I-Valos allmänna försäljningsvillkor. Villkoren finns på www.i-valo.com.

UTILISATION ET MAINTENANCE

- Le luminaire ne doit être utilisé que dans un environnement pour lequel il a été conçu, conformément à sa plaque signalétique.
- Le luminaire ne doit pas être utilisé sans sa vasque en verre ou en PC/acrylique.
- Ne jamais utiliser un luminaire endommagé. Il est nécessaire de le débrancher et de le réparer.
- Avant la maintenance, mettre le luminaire hors tension et le laisser refroidir. Plusieurs minutes sont nécessaires au refroidissement des composants du luminaire.
- L'état du rail d'installation, des supports de fixation et des points d'étanchéité doit être vérifié régulièrement.
- Le produit est couvert par la Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques 2012/19/UE (DEEE) et doit être recyclé correctement à la fin de sa durée de service.

NETTOYAGE

- Avant le nettoyage, mettre le luminaire hors tension et le laisser refroidir. Les composants électroniques et les connecteurs ne doivent pas être exposés l'humidité.
- Les surfaces extérieures du luminaire doivent être dépoussiérées régulièrement. L'intervalle conseillé est de 6 mois maximum. Cela permet d'assurer le fonctionnement efficace du luminaire, un rendement optimal et une longue durée de vie.
- Au besoin, vous pouvez nettoyer les surfaces extérieures du luminaire avec une solution à base de savon neutre (pH 7), par exemple du liquide vaisselle. Ce type de solution convient également au nettoyage de la vasque en verre ou polycarbonate / acrylique. Ne vaporisez pas l'agent nettoyant directement sur la surface du luminaire. Diluez l'agent nettoyant à l'eau et utilisez un chiffon en tissu ou une éponge.
- N'utilisez pas de nettoyeur sous pression pour nettoyer le luminaire.
- Veuillez noter que les luminaires à LED sont sensibles aux décharges électrostatiques (ESD).

REMPACEMENT DE L'ANCIEN KIT PAR LE NOUVEAU

- Débranchez le luminaire du réseau électrique et assurez-vous qu'il n'est plus sous tension
- Laissez le luminaire refroidir à la température ambiante
- Détachez les attaches et la vasque du luminaire
- Débranchez le câble de raccordement du bornier à vis
- Veuillez noter que les sources lumineuses à LED du luminaire sont sensibles aux décharges électrostatiques (ESD). Ne touchez pas les puces des LED
- Déposez l'ancien kit à LED en desserrant les vis de fixation du module
- Vérifiez l'état du cadre du luminaire, des points de fixation, des presse-étoupe, des attaches et du joint du cadre
- Placez le nouveau kit à LED sur les rails de support pour qu'il soit centré sur le cadre/luminaire dans le sens de la longueur et de la largeur.
- Fixez le module au rail de support sur la partie inférieure du luminaire, à l'aide des deux vis fournies dans le sachet d'installation.

- Raccordez les fils du câble au bornier à vis.
- Fermez avec précaution la vasque du luminaire et ses attaches
- Mettez le luminaire sous tension.
- Recyclez l'ancien kit de manière appropriée

GARANTIE

- Toutes les conditions de garantie figurent dans nos conditions générales de ventes que vous pouvez consulter sur notre site www.i-valo.com

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Светильник можно использовать только в условиях, для которых он предназначен в соответствии с паспортной табличкой.
- Светильник нельзя использовать без стеклянного или поликарбонатного/акрилового рассеивателя.
- Запрещается использовать поврежденный светильник; в этом случае отсоединить источник напряжения и отремонтировать светильник.
- Перед проведением работ отсоединить светильник и дать ему остыть. Чтобы компоненты светильника остыли, требуется несколько минут.
- Состояние монтажной направляющей, кронштейна и поверхностей уплотнений следует регулярно проверять.
- На изделие распространяется действие директивы 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE); светильник в конце срока службы следует утилизировать надлежащим образом.

ОЧИСТКА

- Перед очисткой отсоединить светильник и дать ему остыть. Не допускать попадания влаги на электронные компоненты и разъемы.
- Регулярно очищать внешние поверхности светильника от пыли. Рекомендуется чистить светильник не реже одного раза в 6 месяцев. Регулярная чистка необходима, чтобы обеспечить эффективное функционирование светильника, оптимальную светоотдачу и длительный срок службы.
- При необходимости для очистки внешних поверхностей светильника можно использовать нейтральный мыльный раствор (рН 7), например жидкость для мытья посуды. Такие растворы также подходят для очистки стеклянного или поликарбонатного рассеивателя. Не распылять чистящее средство прямо на поверхность светильника. Разбавить моющее средство водой и использовать для очистки ветошь или губку.
- Не использовать для очистки светильника моечный аппарат высокого давления.
- Необходимо учитывать, что светодиодные светильники чувствительны к электростатическим разрядам.

СНЯТИЕ СТАРОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКТА И УСТАНОВКА НОВОГО

- Отключите светильник от сетевого напряжения и убедитесь в отсутствии напряжения
- Дайте светильнику остыть до температуры окружающей среды
- Освободите зажимы и снимите рассеиватель
- Отсоедините соединительный кабель от винтового зажима
- Необходимо учитывать, что светодиодные источники света чувствительны к электростатическим разрядам. Не прикасаться к светодиодным элементам
- Открутите винты, фиксирующие модуль, и снимите старый светодиодный пакет
- Проверьте состояние рамы светильника, точек крепления, кабельных уплотнений, защелок и уплотнения рамы
- Установите новый светодиодный пакет на монтажную рейку, расположив его посередине рамы/светильника в продольном и поперечном направлении.
- Закрепите модуль на монтажной рейке на нижней части светильника, используя два винта из монтажного комплекта.
- Подключите провода кабеля к винтовому зажиму.

- Аккуратно установите рассеиватель и закройте его зажимы
- Включите питание.
- Утилизируйте старый технологический пакет надлежащим образом

ГАРАНТИЯ

- Условия и положения опубликованы на сайте www.i-valo.com.

MONTAŻ

- Oprawa oświetleniowa może być instalowana wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Zabronione jest dokonywanie zmian w konstrukcji oprawy i jakichkolwiek modyfikacji okablowania.
- Oprawa może być montowana bezpośrednio na suficie lub innej powierzchni za pomocą tapek znajdujących się na końcach oprawy.
- Oprawa może być również montowana za pomocą zamówionego oddzielnie łącznika instalacyjnego w zależności od warunków panujących w miejscu instalacji.
- Informacje na temat pasujących wsporników można znaleźć na naszej stronie internetowej: www.i-valo.com.

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

- Oprawa może być użytkowana tylko w otoczeniu, do którego jest przeznaczona, zgodnie z tabliczką znamionową.
- Oprawy nie można używać bez dołączonej osłony szklanej lub z tworzywa sztucznego.
- Nie można używać uszkodzonej oprawy oświetleniowej; należy odłączyć ją od zasilania i naprawić.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć oprawę i poczekać, aż ostygnie. Podzespoły oprawy potrzebują kilku minut na ostygnięcie.
- Należy regularnie sprawdzać stan szyny montażowej, wspornika i powierzchni uszczelniających.
- Produkt objęty jest dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2012/19/WE (WEEE) i musi zostać poddany utylizacji po zakończeniu okresu eksploatacji.

DEMONTAŻ STAREGO PAKIETU TECHNOLOGICZNEGO I INSTALACJA NOWEGO

- Odłączyć oprawę od sieci i upewnić się, że nie znajduje się pod napięciem.
- Pozostawić oprawę do ostudzenia w temperaturze otoczenia.
- Poluzować zatrzaski i osłonę oprawy oświetleniowej.
- Odłączyć kabel połączeniowy od zacisku śrubowego.
- Należy pamiętać, że źródła światła LED oprawy są wrażliwe na wyładowania elektrostatyczne (ESD). Nie należy dotykać układów LED.
- Zdemonstrować stary pakiet technologiczny, poluzowując śruby mocujące modułu.
- Sprawdzić stan ramy oprawy, punktów zaczepienia, przepustów kablowych, zatrzasków i uszczelki ramy.
- Umieścić nowy pakiet technologiczny LED na szynach montażowych tak, aby znajdował się na środku ramy/oprawy, zarówno podłużnie jak i poprzecznie.
- Przymocować moduł do szyny montażowej znajdującej się w dolnej części oprawy przy użyciu dwóch śrub dołączonych do zestawu.
- Podłączyć przewody do zacisku śrubowego.
- Dokładnie zamknąć pokrywę oprawy i jej zatrzaski.
- Włączyć zasilanie.
- Podać stary pakiet technologiczny recyklingowi.

GWARANCJA

- Ogólne warunki sprzedaży znajdują się na stronie www.i-valo.com.



makes the world brighter.

Manufacturer:

I-VALO OY
TEHTAANTIE 3B
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 (0)10 5013000
info@i-valo.com



Intertek



Intertek